

Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I kiedy zbliżyli się do Jerozolimy i przyszli do Betfage do Góry Oliwnej wtedy Jezus wysłał dwóch uczniów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy zbliżyli się do Jerozolimy i przyszli do Betfage,* do Góry Oliwnej,** *** wtedy Jezus posłał dwóch uczniów, ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I kiedy zbliżyli się do Jerozolimy i przyszli do Betfage do Góry Oliwek, wtedy Jezus wysłał dwóch uczniów,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I kiedy zbliżyli się do Jerozolimy i przyszli do Betfage do Góry Oliwnej wtedy Jezus wysłał dwóch uczniów

¹⁾ Betfage, aram. <x>480 11:1</x>; <x>490 19:29</x>, czyli: dom niedojrzałych fig. Prawdopodobnie leżało na wsch zboczu Góry Oliwnej lub u jej podnóża, bardziej odległe od Jerozolimy niż Betania. Zarówno Marek, jak i Łukasz mówią o przybyciu Jezusa do „Betfage i Betanii”, tak jakby Betfage było pierwsze. Widocznie była to miejscowość większa od Betanii, a leżała ok. 3 km od Jerozolimy (<x>470 21:1</x>L.).

²⁾ Góra Oliwna była właściwie grzbietem górskim wznoszącym się nad Doliną Kidronu, ciągnącym się na długości ok. 3 km, na wschód od Jerozolimy, na wysokości przewyższającej wzgórze świątynne o ok. 30 m. Nazwę zawdzięcza rosnącym tam drzewom oliwnym.

³⁾ <x>450 14:4</x>; <x>470 24:3</x>; <x>470 26:30</x>; <x>480 14:26</x>; <x>490 21:37</x>; <x>490 22:39</x>; <x>500 8:1</x>; <x>510 1:12</x>